

Comfort 5000/5E LCD Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox Art. 1760

**DE Betriebsanleitung**  
Hauswasserautomat

**EN Operating Instructions**  
Electronic Pressure Pump

**FR Mode d'emploi**  
Station de pompage

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Elektronische hydrofoorpomp

**SV Bruksanvisning**  
Pumpautomat

**DA Brugsanvisning**  
Husvandværk

**FI Käyttöohje**  
Painevesipumppu

**NO Bruksanvisning**  
Trykkpumpe

**IT Istruzioni per l'uso**  
Pompa ad intervento automatico

**ES Instrucciones de empleo**  
Estación de bombeo

**PT Manual de instruções**  
Bomba de pressão

**PL Instrukcja obsługi**  
Hydrofor

**HU Használati utasítás**  
Háztartási automata szivattyú

**CS Návod k obsluze**  
Domácí vodní automat

**SK Návod na obsluhu**  
Domáci vodný automat

**EL Οδηγίες χρήσης**  
Συσκευή παραγωγής νερού  
οικιακής χρήσης

**RU Инструкция по эксплуатации**  
Автоматический напорный  
насос

**SL Navodilo za uporabo**  
Hišna vodni avtomat

**HR Upute za uporabu**  
Kućni automat za vodu

**SR/ BS Uputstvo za rad**  
Hidropak

**UK Інструкція з експлуатації**  
Помпа напірна автоматична

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Hidroforul Electronic

**TR Kullanma Kılavuzu**  
Konut suyu hidroforları

**BG Инструкция за експлоатация**  
Помпа с електронен пресостат  
за високо налягане

**SQ Manual përdorimi**  
Automati i ujit i shtëpisë

**ET Kasutusjuhend**  
Pump-veeautomaat

**LT Eksploatavimo instrukcija**  
Buitinis automatinis slėgimo  
siurblys

**LV Lietošanas instrukcija**  
Elektroniskais ūdens sūknis

# Estación de bombeo GARDENA

## Comfort 5000/5E LCD / Premium 6000/6E LCD Inox

1. Instrucciones de seguridad . . . . .	142
2. Función . . . . .	144
3. Instalación . . . . .	144
4. Manejo . . . . .	146
5. Ajustes del menú . . . . .	148
6. Almacenamiento . . . . .	150
7. Mantenimiento . . . . .	151
8. Solución de averías . . . . .	152
9. Accesorios disponibles . . . . .	156
10. Datos técnicos . . . . .	157
11. Servicio/Garantía . . . . .	157

El uso de este producto está indicado para jóvenes mayores de 16 años.

### Uso adecuado:

Las estaciones de bombeo GARDENA están previstas para ser utilizadas en la casa y el jardín privado y no están previstas para el funcionamiento de aparatos y sistemas de riego en jardines públicos.

**Al utilizar la bomba para aumentar la presión no se debe superar la presión máx. interior de 6 bar (lado presión). Para ello se ha de sumar la presión de salida a la presión de la bomba.**

- Ejemplo: Presión en el grifo = 1,0 bar, presión máx. del distribuidor automático de agua doméstica Comfort 5000/5E LCD = 4,5 bar, presión total = 5,5 bar.

### Líquidos de bombeado:

La estación de bombeo GARDENA se puede utilizar para extraer agua de lluvia, agua corriente y agua con cloro.

**IMPORTANTE! El distribuidor automático de agua doméstica GARDENA no es apto para el servicio continuo (por ejemplo, usos industriales, transvase continuo). No se deben bombear líquidos corrosivos, fácilmente inflamables, agresivos ni explosivos (como gasolina, petróleo o soluciones nitradas), así como tampoco agua salada ni alimentos previstos para su consumo. La temperatura del líquido de bombeado no debe superar los 35 °C. Vacíe la estación de bombeo antes de las primeras heladas y guárdela en un lugar protegido contra las heladas (ver capítulo 6. Almacenamiento).**

### Traducción de las instrucciones de originales.

Nunca utilice el producto si usted está cansado o enfermo, ha tomado alcohol, drogas o medicinas.



Los niños a partir de los 8 años y en adelante así como personas con discapacidad física, sensoria o mental, o bien con falta de experiencia y conocimientos sólo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable, o si son instruidas en cuanto al empleo seguro del producto y comprenden los posibles peligros resultantes. Los niños deberán ser vigilados para asegurarse de que no pueden jugar con el producto. Los niños sólo pueden limpiar o mantener el producto bajo vigilancia de una persona responsable.

## 1. Instrucciones de seguridad

### Medidas de precaución eléctrica



¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica!

→ Desconecte el enchufe de la red antes del llenado, después de la puesta fuera de servicio, durante la eliminación de averías y antes de los trabajos de mantenimiento.

La bomba se tiene que suministrar a través de un equipo con una protección contra sobre-

corriente (RCD) que tenga una corriente residual de referencia de como máximo 30 mA.

La bomba ha de estar además en lugar firme y seguro sin riesgos de inundaciones.

Como medida de seguridad adicional, se puede utilizar un interruptor de protección personal autorizado.

→ Aconsejamos consultar con su electricista.

Al conectar la bomba a la instalación de agua se deben cumplir las normas sanitarias específicas del país, para evitar la aspiración de agua no potable.



### ¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

Si se encuentran personas en el agua, no puede utilizarse la bomba.

Asegúrese de que las conexiones de enchufe eléctricas están colocadas en un lugar seguro contra inundaciones.

Proteja la clavija de enchufe contra humedad.



### ¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

Debido a un cable a la red cortado, la humedad puede penetrar en el área eléctrica a través de la clavija de enchufe y producir un cortocircuito.

No corte la clavija de enchufe (p. ej. para pasar el cable por una pared).

No desenchufe la clavija tirando del cable a la red.

→ Si el cable a la red está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su taller de servicio o una persona cualificada para evitar cualquier peligro.

### **Cables de conexión**

Los datos de la placa con el tipo de la bomba han de coincidir con los de la red.

El cable de conexión a la red y los cables de extensión no deben tener una sección menor que los cables protegidos por goma con el signo H07RN-F (DIN VDE 0620).

→ Si la línea de conexión a la red de este aparato presentara daños, se deberá sustituir por el fabricante o su servicio técnico o por una persona con una formación equivalente, con el fin de evitar así posibles peligros.

Se debe proteger el cable del calor, el aceite o los cantos afilados.

→ No utilice el cable para transportar la bomba ni para desenchufar la toma de la base.

### **En Austria**

En Austria, la conexión eléctrica debe corresponderse con la norma ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 según § 2022.1.

Para ello, las bombas para el uso en piscinas y en estanques de jardín sólo deben emplearse mediante un transformador de separación.

→ Consulte al jefe electricista.

### **En Suiza**

En Suiza, los aparatos móviles que se utilizan al aire libre deben conectarse mediante un interruptor de corriente de defecto.

### **Aviso general**



### ¡PELIGRO! ¡Peligro de escaldarse por agua caliente!

**El agua puede calentarse durante el funcionamiento (especialmente en caso de caudales pequeños).**

→ **Deje enfriar la bomba antes de trabajar en la misma (mín. 30 min.)**

### **Control visual**

→ Antes de utilizar la bomba hay que revisarla, sobretodo compruebe el cable y el enchufe.

Una bomba averiada no debe utilizarse.

→ En caso de avería hay de enviarla al servicio técnico GARDENA o llevarla a un electricista.

### **Seguridad de funcionamiento**

No exponga la bomba a la lluvia. No debe utilizarse la bomba en ambiente húmedo.

Para evitar un funcionamiento en vacío de la bomba, procure que el extremo de la manguera de succión esté siempre dentro del líquido a bombear.

→ Antes de cada puesta en servicio se ha de llenar la bomba hasta el tope con cerca de 2 a 3 ltrs. de líquido a bombear.

La arena muy fina puede traspasar el filtro integrado (tamaño de malla de 0,45 mm) y acelerar el desgaste rápido de las partes hidráulicas.

→ Si el agua contiene arena, use el filtro antiarena GARDENA art. no 1730 (tamaño de malla de 0,1 mm).

Preste una atención especial a que no permanezcan sin vigilancia personas extrañas ni tampoco niños en el área de la bomba y del medio a bombear.

Al utilizar la bomba para el suministro de agua doméstica se deben tener en cuenta las normas locales de las autoridades encargadas del agua y del alcantarillado. También se debe respetar la normativa de DIN 1988.

→ Cuando sea necesario, consulte a un especialista en sistemas sanitarios.

¡PELIGRO! Este producto genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Este campo puede influir, bajo determinadas circunstancias, en el modo de funcionamiento

de implantes médicos activos o pasivos.

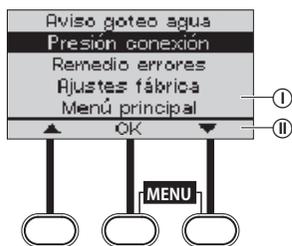
Con el fin de evitar el riesgo de situaciones que pudieran conllevar lesiones graves o incluso mortales, las personas con un implante médico deberán consultar al médico y fabricante del implante antes de usar este producto.

¡PELIGRO! Las piezas pequeñas se pueden ingerir con facilidad. Los niños pequeños corren el riesgo de asfixiarse con la bolsa. Por este motivo, mantenga a los niños pequeños alejados del lugar de montaje.

## 2. Función

### Programa de pequeñas cantidades:

### Sistema de diagnóstico de errores:



La estación de bombeo tiene un mando electrónico. El mando electrónico se conecta automáticamente cuando no se llega a la presión de conexión, y desconecta automáticamente cuando no hay agua por sacar.

Con el programa de pequeñas cantidades integrado se pueden hacer funcionar p. ej. lavadoras modernas o instalaciones de riego por goteos, incluso con un caudal reducido de agua sin problemas.

La bomba dispone de un sistema de diagnóstico de errores que señala a través de la pantalla diversos estados de avería y su solución (véase 8. Solución de averías).

### Indicación en pantalla

En función de la indicación se puede consultar información actual sobre el estado de funcionamiento y realizar diversos ajustes.

La pantalla consta de un área de indicación (I) y de una barra de funciones (II), que indica la función respectiva de las 3 teclas situadas debajo. P. ej.:

**Tecla izquierda**  Menú hacia arriba pasar hoja a "Aviso Goteo Agua".

**Tecla media**  Consultar menú "Presión conexión".

**Tecla derecha**  Menú hacia abajo pasar hoja a "Remedio errores".

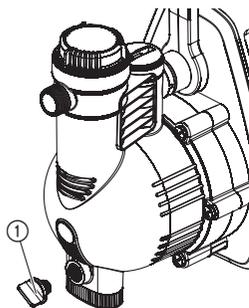
## 3. Instalación

### Instalación de la estación de bombeo:

El lugar de montaje debe ser firme y seco para tener la estación de bombeo en posición estable.

→ Instale la estación de bombeo a una distancia prudencial (mínimo de 2 m) del líquido de aspiración.

La estación de bombeo se debe instalar en un lugar con una humedad atmosférica de < 80 % y una ventilación suficiente en la zona de las aperturas de ventilación. La distancia hasta la paredes debe ser, al menos, de 5 cm. La suciedad (p. ej. la arena o tierra) no debe ser aspirada a través de las aperturas de ventilación.



Instale la bomba de tal forma que no pueda resbalar y se pueda colocar un recipiente de recogida con el tamaño necesario debajo del tornillo de drenaje ① para vaciar la bomba o la instalación.

A ser posible la estación de bombeo se deberá instalar por encima de la superficie del agua que se ha de aspirar. Si esto no es posible, instale una válvula de cierre resistente a la depresión entre la estación de bombeo y la manguera de aspiración, p. ej. para la limpieza del filtro incorporado.

En instalaciones fijas, tanto por el lado de aspiración como por el lado de presión, utilice válvulas de cierre apropiadas. Importante p. ej. para trabajos de mantenimiento y limpieza o para parar las estaciones de bombeo.

### Conexiones:

**Las piezas de conexión GARDENA sobre la boca de aspiración y de impulsión sólo deben apretarse a mano. Antes de enroscar la manguera de aspiración sobre la entrada de aspiración, se deberá comprobar si el anillo obturador está presente e intacto. Si se utilizan conexiones metálicas, se puede dañar la rosca de conexión en caso de un montaje incorrecto. Por este motivo, las piezas de conexión se deberán enroscar siempre procediendo con sumo cuidado. Para obturar las conexiones metálicas, utilice cinta obturadora.**

### Entrada de aspiración:

No utilice mangueras ni conectores en la boca de succión. Se deben utilizar mangueras de succión a prueba de vacío, por ejemplo:

- Accesorio de succión GARDENA art. nº 1411/1418
- Manguera de succión-impulsión GARDENA art. nº 1729.
- Manguera de aspiración por metros GARDENA art. nº 1723/1724

En caso de suciedad muy fina en el líquido a bombear se recomienda utilizar un **filtro previo GARDENA Art. 1730/1731**.

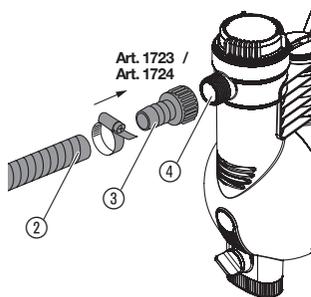
Para reducir el tiempo de reinicio de la aspiración:

- Se recomienda utilizar un tubo de aspiración con válvula anti-retorno que evite que el tubo de aspiración se vacíe por sí solo cuando se apaga el distribuidor automático de distribución de agua doméstica.

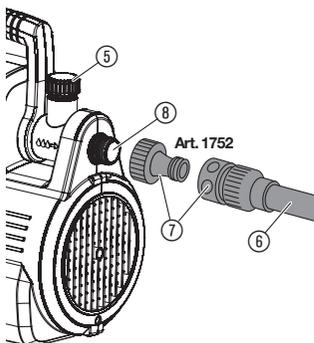
### Particularmente importante en caso de instalaciones fijas.

- En caso de alturas elevadas de aspiración, utilice una manguera de aspiración de pequeño diámetro (3/4").

1. Conecte la manguera de aspiración a prueba de vacío ② con un racor ③ (por ej. artículo art. nº 1723/1724) con el acoplamiento de la boca de succión ④ y enrosque con estanqueidad.
2. En caso de alturas de aspiración de más de 4 m, sujete adicionalmente la manguera (p. ej., atar a una estaca de madera). *La bomba y la manguera de aspiración se liberan del peso del agua.*



### Salida de impulsión:



El tubo puede conectarse opcionalmente en la rosca de 33,3 mm G1) de la boca de impulsión del orientable en 120° y/o en la conexión horizontal. Utilice mangueras a prueba de presión, como p. ej.:

- manguera de jardín GARDENA (3/4") art. nº 18113 en conexión con la pieza roscada para empalme GARDENA art. nº 1752.

Abra la pistola en la manguera de agua, abra el grifo, accione la cisterna del inodoro.

Si se instala la bomba de forma fija en interiores para el suministro de agua, la estación de bombeo debe conectarse a las tuberías mediante mangueras flexibles (p. ej. mangueras blindadas) y no tubos rígidos, para reducir los ruidos y evitar los daños en la bomba debidos a golpes de presión.

Coloque los tubos instalados fijos en los dos primeros metros sólo de modo ascendente.

## 4. Manejo

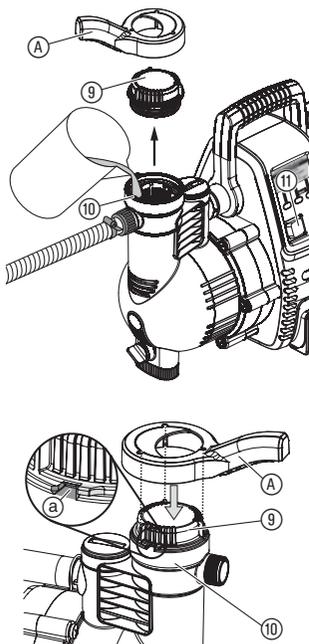
### Llenado de la estación de bombeo:



**¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!**

Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

→ Desconecte el enchufe de la red antes del llenado de la estación de bombeo.

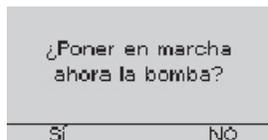


1. Afloje la tapa (9) de la cámara de filtración con la llave adjunta (A).
2. Llenar el líquido que se debe bombear lentamente por el orificio de llenado (10) hasta que rebose (aprox. de 2 a 3 l), hasta que el agua por debajo de la entrada de la boca de succión ya no siga descendiendo más, o bien fluya en la conexión horizontal. En instalaciones fijas, desenroscar la tapa negra (14) y llenar hasta que el líquido fluya hacia la conexión horizontal.
3. Vaciar el agua que quede en la manguera de impulsión para llenarse de aire y reducir la succión.
4. Abra los elementos de cierre que pueda haber en la línea de impulsión (dispositivos de conexión, grifo, etc.) para que se purgue el aire durante la aspiración. Si la línea de impulsión no se puede vaciar a causa de la instalación fija, se deberá desenroscar la tapa negra. Como en este caso puede derramarse una cantidad considerable de líquido, recomendamos tener disponible un recipiente con el tamaño suficiente para recolectar el líquido derramado.
5. Vuelva a apretar la tapa (9) de la cámara de filtración hasta el tope (a).
6. Mantener en alto la manguera de presión tras la salida de impulsión.
7. Conecte el enchufe en una toma de corriente alterna de 230 V/50 Hz.
8. Conecte el interruptor (11) a I.  
*El interruptor se enciende.*

Con la primera puesta en marcha se deberá elegir primero el idioma de la pantalla.



9. Seleccionar con la **tecla derecha** o **izquierda**, resp., el idioma deseado de la pantalla y confirmar con la **tecla media** **OK**.



10. La pantalla indica "¿Poner en marcha ahora la bomba?". Pulsar la **tecla izquierda** **Sí**.



11. La bomba se pone en marcha después de unos 2 segundos y el sol GARDENA gira durante el proceso de aspiración en la pantalla.



12. Cuando la bomba transporta agua constantemente, los elementos de cierre en la tubería de presión se vuelven a cerrar.

**La altura máxima de autocebado indicada (ver capítulo 10. Datos técnicos) sólo se alcanza si la bomba se ha llenado hasta rebosar a través del orificio de llenado  y si la manguera de presión se mantiene durante el primer proceso de autocebado, inmediatamente después de la salida de impulsión, lo suficientemente hacia arriba, de modo que ningún medio de bombeado pueda escapar de la bomba a través de la manguera de presión. En el caso de las mangueras de succión con válvula de reflujo no debe mantenerse hacia arriba la manguera de impulsión.**

**El proceso de aspiración puede durar hasta 6 minutos. Si después no se bombea más agua, la estación de bombeo se desconecta y se indica el error 2.**



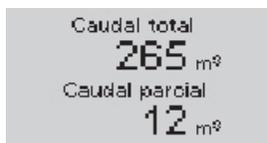
13. La bomba se desconecta automáticamente aprox. 10 segundos después de cerrarse los elementos de cierre. Se ha alcanzado el funcionamiento normal (Standby).

**Indicaciones en la pantalla LC durante los diversos estados de funcionamiento**

**Proceso de aspiración (sol de GARDENA gira).**

El proceso de aspiración está en marcha.





### Bomba transporta agua.

Se indican el flujo actual y la presión durante el funcionamiento.

### La estación de bombeo está lista para el uso.

“Modo de reposo” (standby) sin toma de agua.

### Caudales

Se muestra el caudal total (desde puesta en marcha) y el caudal parcial (desde el último reseteo).

La indicación “caudales” se puede consultar desde la indicación “caudal/presión” o desde la indicación “Standby” pulsando la **tecla derecha** (indicación por aprox. 5 segundos).

### Peligro de heladas

La temperatura en la bomba se encontraba o se encuentra por debajo de los 4 °C. Poner fuera de servicio la bomba (véase 6. Almacenamiento).

Pulsando la **tecla derecha** y confirmando a continuación con la **tecla media** se puede volver a consultar la indicación de funcionamiento normal.

## 5. Ajustes del menú

En el menú principal se pueden consultar y ajustar las diversas funciones de la bomba.

### Menú principal

Llamar el menú principal (estación de bombeo en marcha):

→ Pulsar la **tecla media** y **derecha al mismo tiempo**, hasta que se muestre el menú principal en la pantalla.

Llamar el menú principal (estación de bombeo no en marcha):

→ Pulsar la **tecla media** y **derecha al mismo tiempo**, conectar la bomba y esperar hasta que se muestre el menú principal en la pantalla.

**Mientras el menú principal esté abierto, la estación de bombeo interrumpe el funcionamiento por motivos de seguridad.**



El menú principal tiene 4 menús:

1. Idioma
2. Menú informativo
3. Ajustes
4. Cerrar menú

→ Seleccionar con la **tecla derecha** o **izquierda**, resp., el menú deseado y confirmar con la **tecla media**.



## 1. Idioma

En el menú “Idioma” se puede seleccionar el idioma de indicación en la pantalla.

→ Seleccionar con la **tecla derecha** o **izquierda**, resp., el idioma y confirmar con la **tecla media**.



## 2. Menú informativo

El menú “Menú informativo” tiene 3 submenús:

### 2.1. Vista global

### 2.2. Restablecer

### 2.3. Menú

### 2.1. Vista global

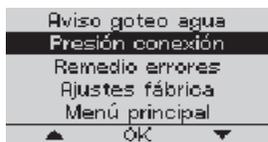
En el submenú “Vista global” se indica el caudal total, el caudal parcial, la presión de conexión, el aviso goteo de agua, el sistema diagnóstico y la temperatura de la bomba.

### 2.2. Restablecer

En el menú “Restablecer” se puede restablecer el caudal parcial a 0 y/o la temperatura de la bomba mín/máx (reseteo).

### 2.3. Menú

Se vuelve al menú principal.



## 3. Ajustes

El menú “Ajustes” tiene 5 submenús

### 3.1. Aviso goteo agua

### 3.2. Presión de conexión

### 3.3. Remedio errores

### 3.4. Ajustes fábrica

### 3.5. Menú principal

### 3.1. Aviso goteo agua (Programa de pequeñas cantidades)

En el submenú “Aviso goteo agua” se puede ajustar el momento de señalización del aviso goteo de agua. Se puede elegir entre activación del aviso goteo de agua tras 60 minutos o 2 minutos. En “Descon” se puede desconectar el aviso goteo de agua.



Los parámetros ajustados del aviso goteo de agua tienen un efecto directo en el funcionamiento del programa de pequeñas cantidades. Los aparatos de conexión (p. ej. lavadoras modernas, instalaciones de riego por goteo, etc.) con un consumo reducido de agua se pueden hacer funcionar como sigue:

Ajuste	Utilización	Tiempo de funcionamiento
“Con (60 min)”	Como programa de pequeñas cantidades para consumidores con consumo reducido de agua (p. ej., lavadoras, instalaciones de riego por goteo).	→ hasta 60 minutos (Aviso goteo de agua, dado el caso, se activa tras 60 minutos).
“Con (2 min)”	Como protección máxima contra fugas por goteo de agua.	→ Aviso goteo de agua tras 2 minutos.
“DESCON”	Como programa de pequeñas cantidades para consumidores con consumo reducido de agua (p. ej., lavadoras, instalaciones de riego por goteo).	→ ilimitado (Nota: en este modo no hay aviso goteo de agua).

**Nota: una conexión y desconexión cíclicas de la estación de bombeo en el modo de pequeñas cantidades depende del sistema y no influye en la vida útil de la bomba.**

### 3.2. Presión de conexión

En el submenú “Presión conexión” se ha ajustado la presión de conexión en fábrica al valor máximo. Se puede reducir en pasos de 0,2 bar hasta 2,0 bar.

### 3.3. Remedio errores

En el submenú “Remedio errores” se puede conectar o desconectar la función de remedio de errores. Con la función de remedio de errores conectada se indican las causas principales y su remedio directamente en la pantalla. Con la función desconectada, en la pantalla sólo aparece un código de error. En “8. Solución de averías” se pueden consultar entonces las causas y remedios correspondientes.

### 3.4. Ajustes fábrica

En el menú “Ajustes fábrica” se pueden restablecer todos los ajustes al estado en el momento del suministro. Al restablecer los valores, el aviso goteo de agua se ajusta a 60 minutos, la presión de conexión al valor máximo y el remedio de errores a “Con”.

### 3.5. Menú principal

Se vuelve al menú principal.

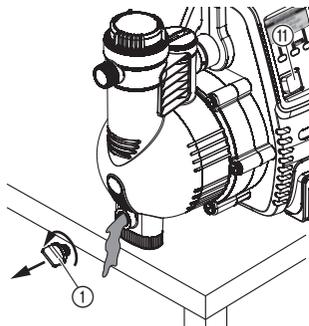
## 4. Cerrar menú

Cierra el menú principal.

La bomba se puede poner de nuevo ahora en marcha.

## 6. Almacenamiento

### Puesta fuera de servicio:



En caso de riesgo de heladas, la estación de bombeo debe vaciarse y guardarse en un lugar protegido contra las mismas. El lugar de almacenamiento debe estar fuera del alcance de los niños.

1. Conecte el interruptor (II) a O.
2. Desconecte el enchufe de red de la bomba.
3. Abrir los consumidores en el lado de impulsión.
4. Quitar las mangueras conectadas en la boca de impulsión y succión.
5. Abrir el tapón de desagüe (1).
6. Vuelque la bomba en dirección de la boca de succión y de impulsión hasta que ya no siga saliendo más agua de ambos lados.
7. Guardar la bomba automática en sitio seco y a resguardo de heladas.

## Eliminación de la basura:

(según normativa RL2012/19/UE)



El producto no deberá eliminarse con la basura doméstica normal. Se deberá eliminar según las normativas medioambientales vigentes locales.

→ Elimine el producto a través o por medio del puesto recolector de reciclaje del municipio respectivo.

## 7. Mantenimiento

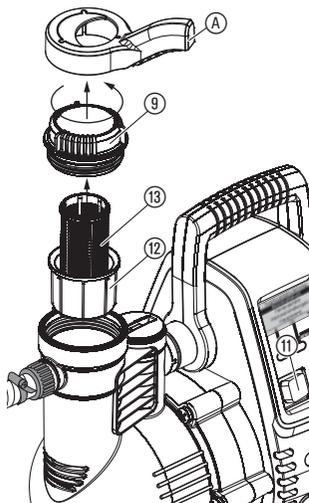


**¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!**

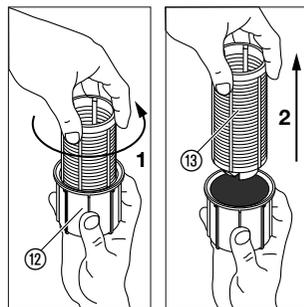
**Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.**

→ **Desconecte el enchufe de la toma de red antes del mantenimiento.**

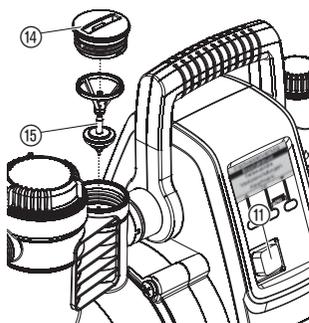
### Limpiar el filtro montado:



1. Conecte el interruptor (11) a **O**.
2. Extraer el enchufe de la toma de red.
3. Si fuera necesario, cerrar todas las válvulas del lado de aspiración.
4. Afloje la tapa (9) de la cámara de filtración con la llave adjunta (A).
5. Extraer la unidad de filtro (12) (13) verticalmente hacia arriba.
6. Sujetar copa (12), girar filtro (13) en el sentido contrario al de las agujas del reloj **1** y extraer **2** (cierre de bayoneta).
7. Limpiar copa (12) con agua corriente y limpiar el filtro (13) con un cepillo blando, por ejemplo.
8. Montar nuevamente el filtro siguiendo el orden inverso.
9. Vuelva a poner en marcha la estación de bombeo (ver capítulo 4. Manejo).



### Limpiar válvula de retención:



1. Conecte el interruptor (11) a **O**.
2. Extraer el enchufe de la toma de red.
3. Si fuera necesario, cerrar todas las válvulas del lado de aspiración.
4. Abrir todos los reguladores de caudal para que la boca de impulsión deje de tener presión. A continuación volver a cerrar todos los reguladores de presión para evitar que las tuberías conectadas funcionen en seco a través de la estación de bombeo.
5. Soltar la tapa (14) de la válvula de retención con una herramienta adecuada.
6. Extraer el cuerpo de la válvula (15) y limpiar con agua corriente.
7. Montar nuevamente la válvula de retención siguiendo el orden inverso.
8. Compruebe el buen funcionamiento de la válvula antirretorno.
9. Vuelva a poner en marcha la estación de bombeo (ver capítulo 4. Manejo).

**¡ATENCIÓN!**

**La bomba no se puede hacer funcionar sin válvula antirretorno.**

## 8. Solución de averías



**¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!**

→ Antes solucionar cualquier avería, extraiga el enchufe de red.

Los trabajos en la parte eléctrica sólo deben ser realizados por el servicio técnico de GARDENA.

### Sistema de diagnóstico de errores

El sistema de diagnóstico de errores muestra, en caso de avería, los estados correspondientes de avería y su remedio a través de diversas indicaciones en la pantalla.

#### ✘ ERROR 1

- Bomba no llena
- Bomba bloqueada
- Salida presión

REMEDIÓ

#### ✘ ERROR 2

- Problema lado aspiración
- Motor caliente

REMEDIÓ

#### ✘ ERROR 3

- Problema lado aspiración
- Motor caliente

REMEDIÓ

#### ✘ ERROR 4

- Activado aviso goteo de agua

REMEDIÓ

### Problema durante la puesta en marcha.

(Indicación aparece en caso de un fallo ocurra 30 segundos tras conectar la estación de bombeo)

### Problema durante la puesta en marcha.

(Indicación aparece en caso de un fallo ocurra 6 minutos tras conectar la estación de bombeo)

### Problema durante el funcionamiento actual.

(Indicación aparece en caso de un fallo ocurra 30 segundos tras conectar la estación de bombeo)

### Problema durante el funcionamiento actual.

(Indicación aparece en caso de que ocurra un fallo, según ajuste, 2 ó 60 minutos tras conectar la estación de bombeo)

Si ha surgido uno de los 4 errores, se pueden consultar las causas más frecuentes y su remedio en la pantalla en "REMEDIÓ".

Por favor, tener en cuenta:

Antes de proceder a buscar los errores, se deberá desenchufar siempre la estación de bombeo de la toma de red. No obstante, la indicación de errores se conserva en la pantalla, también después de desconectar y volver a conectar la estación de bombeo, de tal modo que se pueden consultar otras indicaciones sobre el remedio de errores. Tras haber comprobado todas las medidas propuestas de remedio se puede volver a restablecer la indicación de errores pulsando "RESET" y volver a poner en marcha la estación de bombeo.

Avería	Causa probable	Solución
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>✖ ERROR 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bomba no llena</li> <li>- Bomba bloqueada</li> <li>- Salida presión</li> </ul> <hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin-top: 5px;"/> <p style="text-align: right; margin: 0;">REMEDIO</p> </div>		
<b>La bomba no aspira</b>	La bomba no se llena suficientemente con líquido de bombeado.	→ Llene la bomba y asegúrese de que el agua llenada no pueda fluir por la boca de impulsión durante el proceso de aspiración (ver capítulo 4. Manejo).
	El aire no se puede evacuar en la boca de impulsión porque los reguladores de caudal están cerrados.	→ Abra reguladores de caudal de la boca de impulsión (ver capítulo 4. Manejo).
<b>El motor de la bomba no se pone en marcha</b>	El disyuntor térmico de seguridad se ha activado y la carcasa de bomba se ha calentado.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conecte el interruptor a <b>O</b>.</li> <li>2. Abra los elementos de cierre que pueda haber en la boca de impulsión (dejar salir la presión).</li> <li>3. Proporcionar una ventilación suficiente y dejar enfriar la bomba durante aprox. 20 min.</li> <li>4. Volver a poner en marcha la bomba (ver capítulo 4. Manejo).</li> </ol>
	Bomba bloqueada.	<p>→ Suelte manualmente el bloqueo (véase en “<i>Soltar rodete</i>”).</p> <p>→ Deje enfriar la bomba, dado el caso, durante 20 minutos.</p>
	Sensor de caudal bloqueado.	→ Limpie el sensor de caudal (ver en “ <i>Limpiar sensor de caudal</i> ”).
<b>Señal de sensor de caudal averiada</b>		

Avería	Causa probable	Solución
--------	----------------	----------

- ✖ ERROR 2**
- Problema lado aspiración
  - Motor caliente

**REMEDIO**

**La bomba no aspira**

Problema en la boca de succión.

- Sumerja el extremo de la manguera de aspiración en agua,
- elimine la falta de estanqueidad en la boca de succión,
- limpie la válvula antirretorno en la tubería de aspiración y compruebe el sentido de montaje,
- limpie el filtro de aspiración en el extremo de la manguera de aspiración,
- limpie la junta de la tapa del filtro y enrosque la tapa hasta el tope (ver capítulo 7. Mantenimiento),
- limpie el filtro fino en la bomba.

Manguera de aspiración doblada.

- Utilice una manguera de aspiración nueva.

**El motor de la bomba no se pone en marcha**

El disyuntor térmico de seguridad se ha activado (motor se ha calentado).

- Deje enfriar la bomba durante 20 minutos.

- ✖ ERROR 3**
- Problema lado aspiración
  - Motor caliente

**REMEDIO**

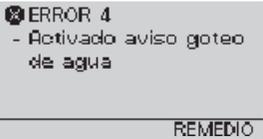
**Se ha interrumpido el suministro de agua en la boca de succión**

Problema en la boca de succión.

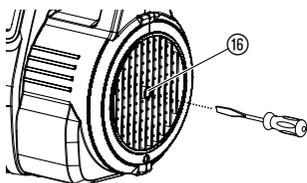
- Sumerja el extremo de la manguera de aspiración en agua,
- elimine la falta de estanqueidad en la boca de succión,
- limpie la válvula antirretorno en la tubería de aspiración y compruebe el sentido de montaje,
- limpie el filtro de aspiración en el extremo de la manguera de aspiración,
- limpie la junta de la tapa del filtro y enrosque la tapa hasta el tope (ver capítulo 7. Mantenimiento),
- limpie el filtro fino en la bomba.

Manguera de aspiración doblada.

- Utilice una manguera de aspiración nueva.

Avería	Causa probable	Solución
<b>Señal de sensor de caudal averiada</b>	Sensor de caudal bloqueado.	→ Limpie el sensor de caudal (ver en "Limpiar sensor de caudal").
<b>El motor de la bomba no se pone en marcha</b>	El disyuntor térmico de seguridad se ha activado (motor se ha calentado).	→ Deje enfriar la bomba durante 20 minutos.
		
<b>Se ha activado el aviso de agua de goteo.</b>	Falta de estanqueidad en la boca de succión (p. ej. grifo goteante).	→ Elimine la falta de estanqueidad en la boca de succión.
	Se ha superado la duración máxima de funcionamiento del aviso goteo de agua ajustado/programa de pequeñas cantidades.	→ Cambiar ajuste "aviso goteo agua". → Aumentar el consumo de agua.
	Válvula de retención ensuciada.	→ Limpie la válvula de retención en bomba (véase 7. Mantenimiento).
	Sensor de caudal sucio.	→ Limpiar el sensor de caudal en bomba (véase 7. Mantenimiento).
<b>El motor de la bomba no funciona o se para de repente durante el funcionamiento</b>	Interruptor no se ha conectado en I.	→ Volver a poner en marcha la bomba (ver capítulo 4. Manejo).
	Enchufe no conectado.	→ Conecte el enchufe en la toma de red (230 V CA).
	Caída de tensión.	→ Compruebe seguro y tuberías.
<b>No se muestra la medida de remedio</b>	Ayuda en caso de errores no se ha activado.	→ Conectar la ayuda en caso de errores en "Con" (véase 5. Ajustes del menú).
<b>Sin indicación en pantalla</b>	Se ha disparado el interruptor diferencial porque hay presente corriente residual.	→ Desenchufe la bomba y póngase en contacto con el servicio técnico de GARDENA.
	Caída de tensión.	→ Compruebe seguro y tuberías.
	Interrupción eléctrica.	→ Mandar la bomba al servicio técnico de GARDENA.
	Radiación directa solar (temperatura en pantalla > 65 °C).	→ La función se conserva. La indicación aparece tras bajada de temperatura.

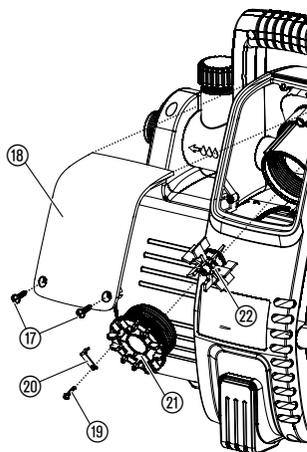
### Soltar la rueda motriz:



Una hélice atascada debido a la suciedad puede soltarse.

→ Gire el eje de motor ⑯ con un destornillador.  
De tal manera, la turbina se desbloqueará.

### Limpeza del sensor de caudal:



Si se ha ensuciado el sensor de caudal, es posible que se produzcan mensajes falsos de error (Información LED).

1. Destornille ambos tornillos ⑰.
2. Retire la cubierta ⑯.
3. Aflojar el tornillo de seguridad ⑲ y retirar las grapas de seguridad ⑳.
4. Desensrosque la tapa ㉑ (p. ej. con un destornillador) girando en sentido contrario de las agujas del reloj.
5. Tomar la rueda de aletas ㉒ y limpiarla. Limpiar la carcasa del sensor de flujo.
6. Montar de nuevo la rueda de aletas ㉒ con la pieza de metal orientada hacia la dirección de montaje.
7. Enroscar la tapa ㉑ girando en el sentido de las agujas del reloj.
8. Asegurar la tapa ㉑ por medio de las grapas de seguridad ㉓ con el tornillo de seguridad ⑲.
9. Primero colocar arriba la cubierta ⑯; sujetarla luego apretando bien por abajo ambos tornillos ⑰.



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

## 9. Accesorios disponibles

### Mangueras de succión GARDENA

Resistentes a la torsión y al vacío. Se pueden adquirir a elegir con un diámetro de 19 mm (3/4"), 25 mm (1") o de 32 mm (5/4") sin conexiones o en rollos de medidas fijas Art. nº 1411/1418 con conexiones, Filtro de succión y válvula de reflujo.

### Conexiones GARDENA

Para la conexión resistente al vacío de la manguera de succión por metros.

Art. nº  
1723/1724

### Filtro de succión con stop antirretorno GARDENA

Para equipar la manguera de succión por metros.

Art. nº  
1726/1727

### Filtro de la bomba GARDENA

Se aconseja especialmente para aguas arenosas.

Art. nº  
1730/1731

### Manguera de aspiración para pozos GARDENA

Para la conexión en vacío de la bomba a un pozo. Longitud 0,5 m. Con rosca interior por ambos lados de 33,3 mm (G 1).

Art. nº 1729

<b>Pieza roscada para empalme GARDENA</b>	Pieza roscada para empalme para mangueras de presión de 1/2".	<b>Art. nº 1750</b>
<b>Pieza roscada para empalme GARDENA</b>	Pieza roscada para empalme para mangueras de presión de 3/4".	<b>Art. nº 1752</b>

## 10. Datos técnicos

Typ	Comfort 5000/5E LCD (Art. nº 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (Art. nº 1760)
Tensión/Frecuencia	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Potencia nominal/ Consumo en Standby	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Cable de conexión	1,5 m H07RN-F	1,5 m H07RN-F
Caudal máx.	5000 l/h	6000 l/h
Presión máx./ Alt. elevación máx.	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Altura máxima de aspiración	8 m	8 m
Presión de conexión	2,0 – 2,8 ± 0,2 bar	2,0 – 3,2 ± 0,2 bar
Presión int. lado pres.	6 bar	6 bar
Peso	13,3 kg	15,2 kg
Medidas (Lon x Anc x Alt)	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Nivel de potencia acústica $L_{WA}^{1)}$ (medido/garantizado)	77 dB(A) / 79 dB(A)	73 dB(A) / 76 dB(A)
Inestabilidad $K_{WA}^{1)}$	2,19 dB(A)	2,58 dB(A)

<sup>1)</sup> Procedimiento de medición según RL 2000/14/EG

## 11. Servicio/Garantía

### Servicio:

Póngase en contacto por favor con la dirección postal indicada en el dorso.

### Garantía:

En el caso de una reclamación de garantía, no se le aplicará ningún cargo por los servicios prestados.

GARDENA Manufacturing GmbH ofrece una garantía de dos años (efectiva a partir de la fecha de compra) para este producto. Esta garantía cubre todos los defectos importantes del producto que se pueda demostrar que son defectos de los materiales o de fabricación. Esta garantía se cumple suministrando un producto de sustitución totalmente funcional o reparando el producto defectuoso que nos envíe de forma gratuita, nos reservamos el derecho a elegir entre estas dos opciones. Este servicio está sujeto a las siguientes disposiciones:

- El producto se ha utilizado para el propósito previsto, según las recomendaciones que aparecen en las instrucciones de operación.

- Ni el comprador ni un tercero ha intentado reparar el producto.

Esta garantía del fabricante no afecta a los derechos de garantía contra el distribuidor/minorista.

Si surge algún problema con este producto, comuníquese con nuestro departamento de asistencia o envíe el producto defectuoso junto con una breve descripción de la avería a GARDENA Manufacturing GmbH, asegurándose de tener suficientemente cubiertos los gastos de envío y de haber seguido las pautas de franqueo y embalaje pertinentes. Una reclamación de garantía debe ir acompañada por una copia de la prueba de compra.

### Piezas de desgaste:

El rodete, los filtros y la boquilla de chorro son piezas sujetas a desgaste y están excluidas de la garantía.

## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b></p> <p>Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfelelték a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszt, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b></p> <p>Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b></p> <p>De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EUs riktlinjer, EUs säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b></p> <p>Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajalnimi smernicami EÚ, standardi EÚ za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>DA EU-øverenstemmelseserklæring</b></p> <p>Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o uskladenosti EZ</b></p> <p>Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p><b>RO Declarație de conformitate CE</b></p> <p>Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b></p> <p>С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b></p> <p>El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljulehit vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiuduta.</p>
<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b></p> <p>O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b></p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gamtinio standartus. Pakeičtus gaminius be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b></p> <p>Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b></p> <p>Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniecību, atbilst saskatotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>



## **Pumpen-Kennlinien**

**Performance characteristics**

**Courbes de performance**

**Prestatiegrafiek**

**Kapacitetskurva**

**Ydelses karakteristika**

**Pumpun ominaiskäyrä**

**Pumpekarakteristikk**

**Curva di rendimento**

**Curva característica  
de la bomba**

**Características de  
performance**

**Charakterystyka pompy**

**Szivattyú-jelleggörbe**

**Charakteristika čerpadla**

**Charakteristiky čerpadla**

**Χαρητηριστικό διάγραμμα**

**Характеристика насоса**

**Karakteristika črpalka**

**Obilježja pumpe**

**Karakteristika pumpe**

**Крива характеристики насоса**

**Caracteristică pompă**

**Pompa karakter eğrisi**

**Помпена характеристика**

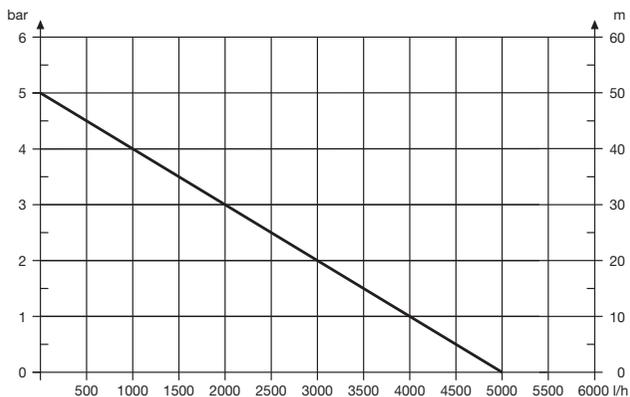
**Fuqia e pompës**

**Pumba karakteristik**

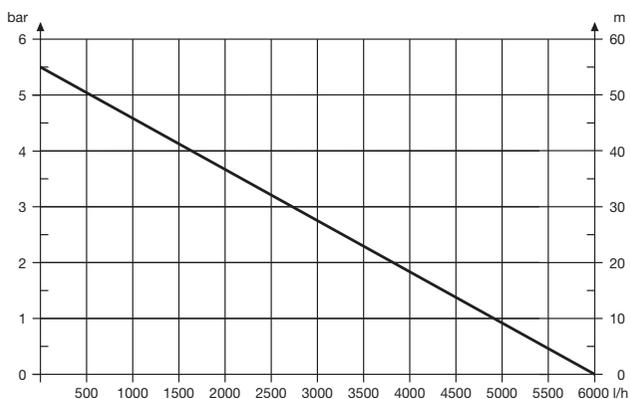
**Siurblio charakterinė kreivė**

**Sūkņa raksturlīkne**

## **Comfort 5000/5E LCD**



## **Premium 6000/6E LCD Inox**



**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheim 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София

Tel.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardena.canada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesteron  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
2F, Beng Square B,  
No.207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritas Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Gardena Division  
Valdeku 132  
Tallinn  
11216, Estonia  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

ALD Group  
Beliasvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Int.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevozolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED LTD  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
11005 Kostasany

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bid.,  
YangJae-dong,  
Seochu-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-871)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Gardena Division  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Gardena Division  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasin Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gaspersch 2549  
Case Postale No. 12  
Luxemburg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncetti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskvenveien 36  
1708 Sarpsborg  
Tel: 69 10 47 00  
www.gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.rumozgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wycsockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rúa de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odali 117 - 123,  
RO 013600 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 68 88 12  
miroslav.jeljina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 571185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Yunus Mah. Adli Sok. No:3  
Ic Kapı No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dstbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускарна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-Г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, P.B.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1759-20.960.07/1117  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com